

声乐教学曲库

3

外国作品

人民音乐出版社

外国艺术歌曲选

17-18世纪

1

声乐艺术教育丛书·《曲库》编委会成员

主 编: 储声虹、徐 朗、余笃刚

策划、执行主编: 余笃刚

副 主 编: 胡钟刚、颜蕙先

编 委: (以姓氏笔划为序)

王凤岐、冯 康、朱振山、李寿增、余笃刚

周振锡、郑景宣、胡钟刚、徐 朗、韩再恩

储声虹、颜蕙先

本 卷 主 编: 徐 朗

导 言

《声乐教学曲库》是《声乐艺术教育丛书》的系列之一，由人民音乐出版社陆续出版，这标志着我国声乐艺术教育事业的教學曲目建设开始了一个新的里程。

《声乐教学曲库》首先突出了教学性。《曲库》的每卷由“教学总论”、“教学曲目”和每首曲目的“教学演唱提示”组成。它不仅进一步规范了教学内容，为教学曲目的教学针对性确立了一个科学的体系，以适应不同性质的教学选材；而且也适宜不同唱法的教学要求，具有根据教学对象充分选择曲目的余地，在相应的声乐体裁范围内，能广泛发挥它的教学作用。每卷的“教学总论”概括了一定历史时期与不同声乐体裁的艺术特征；并提示了根据不同教学对象的教学大纲阐明了本卷的教学任务，对具体内容、体裁品种、风格特色、地域类别、唱法区分、难易程度等提示了具有针对性的教学要求；此外，还根据不同的教学特点，介绍了可供参考的教学方法与规律，给教学提供了启发性的指导。如果说“教学总论”是从系统宏观的视角把握每卷教学的普遍共性的话，那么每首歌曲的“教学演唱提示”则从微观视角去具体细致地介绍词曲作者、时代背景、主题思想、曲式结构以及教学演唱的疑难问题的解决。无疑，它将为提高教学质量发挥促进作用。

《声乐教学曲库》还明显地体现了文献性。《曲库》中的作品有的是大众喜闻乐见而久唱不衰的传世杰作，有的是在声乐艺术历史发展中产生过重大影响的作品，从而成为了声乐教学和声乐演唱的保留曲目。作为教材，它显示了声乐教育在曲目上的坚实基础。

《声乐教学曲库》还具备了鉴赏性。这是因为从声乐教学的全面培养任务来看，不仅是单纯的声音训练，或技能、技巧的把握，还要在声乐文化结构的整体上，提高学生的艺术素质。作为单声部的嗓音个别训练不能只满足于对本声部的部分曲目的运用，还应该让学生了解相应声部的艺术特点和它在声音造型上的特殊色彩与风格，把握声区音色对比上的关联和互为作用。同时，让学生在广阔的声乐领域中，去欣赏、品评不同声乐作品的艺术魅力。这不仅是声乐教育素质培养的一种需要，同时也是他们以后将承担承上启下声乐教学的重要基础。

由中国音乐家协会声乐教育学会策划组织，由全国 12 所高等师范与音乐专业院校通力合作编撰出版的《声乐教学曲库》，是参考了《高等师范院校试用教材·声乐曲选集》并在此基础上重新精心组织、编撰出版的。《声乐教学曲库》总计 12 卷，其中中国作品 7 卷，外国作品 5 卷，由中外古今 1000 余首优秀歌曲作品组成。它们分别是：

中国作品

第1卷：《中国民间歌曲选》

源远流长的民歌，是声乐艺术的母体和民族民间唱法的渊源。通过丰富多彩、风格各异的民歌教学，为训练和培育民族声乐人才奠定了基础。所入选的作品既重视了中国不同民族民间歌曲的选材，更注意了在总体上贯彻不同专业教学大纲的要求。该卷由**湖南师范大学**主持编撰。

第2卷：《中国歌剧曲选》

中国新歌剧的历史虽不太长，但已基本形成了一定的历史传统。歌剧中的选曲在突出戏剧性，展示角色形象的声音造型与性格化上，具有独特的功能，是训练提高学生歌唱技能、技巧与声乐形象创造的重要教材。选编的作品以剧目发表演出的年代先后为序，选择了剧目中具有历史与时代价值的代表唱段，具备了可供选择的声部、音域、音色的教学要求。此卷分上下两册，由**中国音乐学院**主持编撰。

第3卷：《中国古代歌曲、戏曲、曲艺选》

实践证明民族声乐教学，必须使学生掌握一定的戏曲、曲艺声乐唱段，以及古典艺术歌曲的作品。这不仅使其掌握多种演唱风格，还能使其全面熟悉民族声乐的传统及其表现特征，在丰富的声腔训练与演唱的实践中去提高学生对**中国声乐演唱艺术**的全面把握。本卷在编选中强调了它的教学重要性，并精选出具有代表性的典型作品，以达到举一反三的目的。这一教学举措，旨在对声乐人才整体素质培养认识的提高。此卷由**天津音乐学院**主持编撰。

第4、5、6、7卷：《中国艺术歌曲选》

中国艺术歌曲四卷囊括了本世纪20—90年代后期几乎一个世纪的艺术创作歌曲。其中第4卷为中华人民共和国成立前的作品，5、6、7卷为新中国成立后的作品。它不仅体现了一定历史时期的时代风貌，而且也记录了不同时代歌曲的艺术特色，为声乐教学提供了大量久经锤炼的曲目。在编选中我们既重视作品源远流长的时代背景和特色，更注重在突出教学性上发挥它的曲目作用。第4、5、6、7卷《中国艺术歌曲选》分别由**山东师范大学**、**西南师范大学**、**东北师范大学**、**武汉音乐学院**主持编撰。

外国作品

第1卷：《外国民间歌曲选》

广泛丰富的外国民间歌曲同样是声乐教学的重要内容，那绚丽多彩的音乐旋律是世界声乐宝库的珍品，它所展示的声情意蕴，为声乐教学提供了取之不尽的曲目，它的歌唱性与抒情性为声乐的声腔创造奠定了坚实的基础。在编选中我们不可能尽其所有，则既要把握外国民间歌曲所属国家、民族、地域的广泛性，也要注重其广泛流传的国际性，使它成为**中国声乐教学实践**中不可缺少的选材之一。此卷由**星海音乐学院**主持编撰。

第2卷：《外国歌剧曲选》

外国歌剧，尤其是西欧一些国家的歌剧，不仅是声乐艺术整体创造中的精华，也是各民族声乐艺术发展的源流之一。它的声腔造型构成了美声唱法或学派的曲目基础。外国歌剧的咏叹调或宣叙调作为声乐教材，在中国不仅有了丰富的教学实践的检验，数十年来还培养了大批歌唱家和声乐教育家，有的还跻身于世界歌坛，崭露头角，成为美声唱法的佼佼者。同时在民族声乐艺术的教学中，如何运用美声唱法的经验与方法在我国也取得了可喜的成就，在美声唱法的民族化方面，我们已经或仍进行着可贵的实践与探索，为此，外国歌剧的教学曲目建设也就在这样一个意义上，显示了它的重要性。在编选中我们也按照歌剧本身发表和演出年代的先后，以角色出场先后为序列精选了具有教学性与鉴赏性的曲目，让它同样为适应不同培养任务的声乐教学服务。此卷分上下两册，由首都师范大学主持编撰。

第3、4、5卷：《外国艺术歌曲选》

浩如烟海的外国艺术歌曲，以它不同国籍、民族、地域及审美差异，显示了声乐艺术的世界性，它同样是民族声乐教学为掌握多彩声腔艺术的教学曲目。其中第3卷为18世纪前后的外国经典声乐作品，第4卷与第5卷分别为19世纪与20世纪的外国优秀声乐作品。在编选中我们充分把握其世界性及流传的广泛性，也注意到了它的民族风格的多样性及适应教学要求的针对性，使它在教学中发挥应有的作用。第3、4、5卷《外国艺术歌曲选》分别由上海师范大学、哈尔滨师范大学、中央音乐学院主持编撰。

综上所述，可以看出我们在逐步总结声乐教学经验的基础上，试图建立中国声乐教学的曲目体系。为此，它选材的声部、音域、音色、风格等，它的递进或循序渐进的教学难易层次或程度，它的教学内容的规范与把握，它的教学形式的多样与实施，它的科学性、系统性、整体性、曲目版本的准确性都是我们在编选中试图探索的重要课题。声乐教育事业与人才的培养，借助于教材的建设。《声乐教学曲库》的编撰与出版，不仅荟萃了全国相关的声乐教育家、歌唱家、词曲作家，以及众多的专家学者，而且集中了全国百余名老师参与编撰。它的歌曲的选择与译配、作品伴奏的创作与试奏、它的教学经验的研讨与归纳、它的教学演唱提示的撰写与编辑等等，都说明了全国声乐教育界团结奋进的大好局面。《曲库》所凝聚的不仅是编撰者对声乐教育事业的由衷之情，也凝聚了各方面同仁的心血与经验。正如人民音乐出版社所评价的“全书篇幅之大，动员力量之众，涉猎曲目之广泛，均是前所未有的。历史将会表现这一工作的巨大意义。”我们同样期待着这套《曲库》能发挥应有的作用。

《声乐教学曲库》编辑委员会

余葛刚 执笔

1995年12月

教 学 总 论

周 枫、徐 朗

《声乐教学曲库》外国作品第3卷的教材歌曲都选自18世纪前的外国艺术歌曲,本书共选编81首。

18世纪前的时间跨度太长。本书从第一首歌选自16世纪意大利作曲家卡奇尼(Giulio Caccini, 1550—1618)的《阿玛丽莉》(Amarilli)到最后一首是贝多芬(Ludwig van Beethoven, 1770—1827)所作的《五月之歌》(Meilied),跨越的时间约有250年左右。

这本18世纪前的《外国艺术歌曲》集,经历了文艺复兴后期、巴洛克时期、古典主义直到浪漫主义的前夕。虽称《外国艺术歌曲》,但都选自欧洲国家,又集中在意大利、德国、法国和英国等少数国家。其原因是18世纪前,这些国家的音乐艺术、特别是声乐艺术已经非常发达。

艺术歌曲就狭义来说,是指富有特色的19世纪独唱声乐作品;就广义而言则泛指作曲家在各个时期创作的具有一定艺术性的独唱歌曲。前者国内已出版过综合性的选集和部分作曲家专集,而广义地说18世纪以前的艺术歌曲(包括一些结构简单的歌剧选曲),则介绍得不多。编辑这个集子的意图就是想填补这一不足,以专集介绍18世纪以前各国的歌曲代表作品。

文艺复兴是14世纪末至16世纪在欧洲一些国家先后发生的文化和思想革命运动,它要求以人为本,反对神的权威,反对教会的禁欲主义和来世思想,歌颂爱情,肯定现世生活。意大利是文艺复兴的发源地,新兴资产阶级特别需要新的音乐来丰富他们的精神生活,在帕莱斯特里那(Giovanni Pierluigi Palestrina, 1525—1594)和拉索(Oriando di Lasso, 1532—1594)已将多声部复调合唱发展到高峰的情况下,许多意大利作曲家想寻求新的创作天地,以发挥他们的才智。他们

认为:在一首歌曲中同时存在多条独立旋律的进行,不同声部同时唱出不同歌词对表达词义和情感都是一种干扰,于是提出了“向对位法宣战”,恢复古希腊单声部歌曲的主张,以利于表达人的思想感情。于是卡奇尼出版了题名为《新乐曲》的独唱歌曲集,并附上通奏低音伴奏。为恢复早已被遗忘的古希腊悲剧,艺术家们探索试验,在实践中创造出一种新的艺术形式——歌剧。作曲家佩里(Jacopo Peri, 1561—1633)和诗人里努奇尼创作了歌剧《达夫内》(Dafne), 1597年在宫廷里做非正式演出(乐谱现已失传), 1600年他们又写出了《尤丽狄茜》(Euridice),并做公开演出,于是1600年便成为歌剧诞生之年。

为了使宣叙调的演唱能取得像古希腊人在广场上朗诵悲剧台词那样响亮的效果,就得有充分的呼吸支持、清楚的咬字和洪亮又能传远的声音。为了改进演唱的方法,就产生了美声唱法(Bel canto)。可以这样说,美声唱法是早期歌剧的产物。因此本书首先介绍的就是早期歌剧选曲。

与此同时产生的其他种类的声乐作品,如坎佐那(Canzone, 乐器伴奏的独唱歌曲),康塔塔(Cantata, 含有独唱、重唱、合唱,风格近似歌剧,但专为世俗音乐会所有),清唱剧(Oratorio, 也称神剧,为史诗、宗教等重大题材歌词谱曲,有独唱、重唱、合唱与乐队在音乐厅或教堂演出)等也逐渐完成了向主调音乐的转变,并有不少佳作问世。

1607年蒙泰韦耳迪(Claudio Monteverdi)创作了歌剧《奥菲欧》(Orfeo),在这部作品中,音乐的旋律性大大加强,出现了咏叹调式的歌曲和主调风格的多声部合唱,并扩大了乐队,从而使音乐在歌剧中的作用大大提高,这部古老的歌剧至今仍在演出,并有一定的舞台效果。大家熟悉

的《阿丽安娜》(Arianna)中的悲歌《让我死亡》，以古典式的感情表达，使当时的观众泪流不止，蒙泰韦尔迪使歌剧成为意大利最广泛的雅俗共赏的艺术形式，上至王公贵族，下至平民百姓，大家都热衷于创作、演唱和观赏歌剧，意大利和欧洲各大城市都效仿威尼斯建立起歌剧院，继蒙泰韦尔迪之后，活跃在威尼斯的是卡瓦利(Pietro Francesco Cavalli, 1602 — 1676)和切斯蒂(Pietro Antonio Cesti, 1623 — 1669)，他们更为重视咏叹调写作，在旋律的抒情性上也有所发展。切斯蒂的作品还很重视声乐技巧的发挥。

在17世纪和18世纪之交，歌剧艺术的中心地从威尼斯移至那不勒斯，那不勒斯乐派的代表作家是亚·斯卡拉蒂(Alessandro Scarlatti, 1660 — 1725)。那不勒斯乐派特别注意发挥人声美，使声乐水平特别是花腔技巧得到空前提高。这个乐派在18世纪上半叶闻名于全世界，欧洲许多国家都有这个乐派的大师在工作，但那不勒斯正歌剧是在宫廷剧院的条件下发展起来的，因而不免受到了贵族观众享乐主义趣味的腐蚀影响而日趋衰落，虽经约梅利(Niccolo Jommelli, 1714 — 1774)等努力，也未能克服其危机。与此相反，接近民间生活的那不勒斯喜歌剧却得到发展，代表人物有佩尔戈莱西(Giovanni Battista Pergolesi, 1710 — 1736)、皮钦尼(Nicola Piccinni, 1728 — 1880)、帕伊谢洛(Giovanni Pasiello, 1740 — 1816)等。

那不勒斯乐派奠基者亚·斯卡拉蒂的创作能够保持戏剧要求和音乐要求的一致性，没有他的后继者的那些弊病，他确立了三段体咏叹调形式，第三段重复第一段音乐素材时，演唱者可添加装饰和花腔。他的创作对学习声乐技巧颇为有益，本书重点介绍了他的7首歌曲佳作。

17世纪意大利歌剧在国外传播，促成了一些国家民族歌剧的诞生。在法国，原籍意大利的宫廷作曲家吕利(Jean-Baptiste Lully, 1632 — 1687)写出了受到法国古典悲剧朗诵声调影响的法语宣叙调，并在歌剧中加进了豪华的芭蕾舞场面。拉莫(Jean-Philippe Rameau, 1683 — 1764)是继吕利之后的一位富有独创性的法国作曲家。他的歌剧作品，在艺术风格上比吕利有更多的旋律性和抒情性，和声的运用清晰、新颖，使用管弦

乐队也更为充分。英国作曲家珀塞尔(Henry Purcell, 1659 — 1695)写过大量的配剧音乐，其中有不少好的歌曲。他在晚年写的《狄朵与埃涅阿斯》(Dido and Aeneas)是英国的第一部民族歌剧，遗憾的是后继乏人。

在音乐史上，一般把文艺复兴后的17世纪初至18世纪中叶这段时期称为巴洛克时期，在创作上取得成就者大多是意大利人。但巴洛克音乐的集大成者却是两位德国人——巴赫(Johann Sebastian Bach, 1685 — 1750)和亨德尔(George Frideric Handel, 1685 — 1759)，他们继承过去的传统，吸取同时代各国音乐的成就，使他们的创作达到前所未有的高度，对后来的欧洲音乐产生了不可估量的深远影响。巴赫没有创作过歌剧，其声乐作品大多是以宗教为主要内容的合唱，而且比较注意发展德国本国音乐的传统。亨德尔则不然，他后来又加入了英国籍，他广泛地学习了意、法、德、英各国的音乐文化，创作了大量的歌剧和清唱剧。众多声乐家再三强调要多唱亨德尔的作品，以利于声音的规范，因此本书对他的作品也做了重点的介绍。

1730 — 1770年为洛可可时期或称之华丽风格时期，18世纪下半叶60 — 70年代德国又掀起了狂飙运动浪潮，提倡和人民接近，使用人民语言。柏林歌曲作曲家舒尔茨(Johann Abraham Peter Schulz, 1747 — 1800)、赖夏特(Johann Friedrich Reichardt, 1752 — 1814)和策尔特(Carl Friedrich Zelter, 1758 — 1832)创作了颇受人民欢迎的民间风格歌曲，他们以民歌曲调为素材，以著名诗人歌德(Johann Wolfgang von Goethe, 1749 — 1832)等的诗篇作为歌词，写出了简单而有艺术性的歌曲。赖夏特和策尔特还是歌德的好朋友，他们的歌曲主要是用歌德的诗谱成的。与此同时，晚年的格鲁克(Christoph Willibald Von Gluck, 1714 — 1787)也在维也纳推进这一运动。

维也纳古典乐派的几位大师在交响乐、歌剧、清唱剧、协奏曲、重奏曲、奏鸣曲等各个领域都取得辉煌成就，他们虽然不很注意艺术歌曲写作，但他们有限的作品却推进了德、奥艺术歌曲的发展。如海顿在歌曲中加上前奏和间奏，增强了钢琴伴奏的作用；莫差特(Wolfgang Amadeus

Mozart, 1756 — 1791)也写了30多首受人喜爱的歌曲,其中的《紫罗兰》是一首当时罕见的具有浓厚的浪漫风格的通谱歌,为刚刚兴起的艺术歌曲体裁树立了一个典范;贝多芬用歌德诗谱写的歌曲,真挚纯朴,也是不可多得的佳作。以上三位大师的创作,为舒伯特(Franz Peter Schubert, 1797 — 1828)、舒曼(Robert Schumann, 1810 — 1856)、布拉姆斯(Johannes Brahms, 1833 — 1897)、沃尔夫(Hugo Wolf, 1860 — 1903)开拓出19世纪德、奥艺术歌曲的灿烂前程。

带伴奏的独唱歌曲在文艺复兴后期兴起于意大利,但是这种写作势头并没有在意大利等国家持续下去。因为意大利人后来更热衷于创作更为精致而复杂的歌剧咏叹调;而法国人则热衷于写芭蕾舞音乐;英国自珀塞尔以后,这方面的创作长期处于停顿状态,连改编民歌这类事情,也要请外国人海顿(Franz Joseph Haydn, 1732 — 1809)和贝多芬代劳;只有在德国,这种艺术歌曲在18世纪下半叶古典时期有了初步的兴盛,而且顺利地导致19世纪浪漫主义艺术歌曲的空前繁荣。

从歌剧诞生以来的17、18世纪的古典歌曲,它的内容反映了当时的先进思想,在声乐写作技术上亦有可供借鉴之处,而在风格的纯正和表现古典美方面则是无与伦比的。它们是发展美好音质,学习真正的美声唱法过程中必不可少的经典,是世界声乐教学普遍采用的好教材。

17、18世纪的美声唱法(Bel Canto),有人称为美声唱法的黄金时代,与19世纪大歌剧形成后的美声唱法,即新美声时期的唱法是有所区别的。大歌剧形成前的意大利歌剧称正歌剧或严肃歌剧(Opera Seria)。正歌剧中唱主角的都是阉人歌手,如著名的意大利阉人歌手法瑞奈里(Farinelli)和卡法瑞里(Caffarelli)等都是人人皆知的歌唱家。很多歌剧作曲家如蒙特威尔迪、卡西里米、亨德尔、格鲁克、莫差特等都曾为阉人歌手创作。《绿树成荫》、《让我死亡》、《没有尤丽狄茜怎能活》等歌曲都是当时歌剧中的咏叹调,演唱的主角也都是阉人歌手,他们特有的生

理机能,充沛的呼吸量,精湛的声乐技巧,为这个时期的歌剧及美声唱法的形成与传布,做出了巨大的贡献。随着19世纪大歌剧逐步形成,美声唱法又发展到一个新的兴旺的时期。随着时间的推进,被扭曲了的阉人歌手逐步减少,自然消亡。但这些正歌剧中的咏叹调后人都把它当做古典歌曲来演唱,也不受歌剧咏叹调中的角色的限制,如《绿树成荫》、《尼娜》、《我亲爱的》等歌曲,不论男女,不论哪个声部,都可用来作为音乐会独唱节目,作为训练更是声乐学生必唱曲目。

声乐是一门复杂的艺术,人声的音质、音色、音量等生来各异,美声唱法科学地把声音类别分得很细致、很严格,在同一个声部里还有戏剧、抒情、花腔等的划分,因而必须有大量的、各种风格的、不同类型的声乐教材,以适应教学与演唱的选用。编者充分注意到声乐教学由浅入深、从易到难、循序渐进、因材施教的原则,把教材划分为初级程度、中级程度、高级程度,又有介于初、中级程度及中、高级程度之间的程度。在演唱提示里一般注明从最低音到最高音的音域适合哪个程度、哪个声部演唱等,但这仅供参考,事实上在教学中也会遇到有些歌曲音域不宽却很难唱,有的歌曲音域相当宽倒并不难唱的情况。声乐教材对程度的划分,不可能像钢琴和其他乐器那样明确,教师只有根据学生某阶段的实际情况来选唱合适的歌曲。

本书的目次是按照作曲者年代的先后为顺序。

本书所有选曲均直接译自原文。其中意大利歌曲部分,采用不少已发表过的尚家骧先生的译词。书中大部分选曲均为国内首次介绍。附录中的演唱提示,涉及对作品的理解及表现风格方面的问题,都不过是一孔之见,仅供参考而已。

从文艺复兴到18世纪,时间跨度较大,资料也颇缺乏,给本书的编选带来困难。在作曲家和作品的取舍方面及在歌词的译配方面不免会存在问题,希望大家多提意见,以便重印时予以改正。

目 录

教学总论.....	(1)
曲 目:	
1. 阿玛丽莉(Amarilli).....	[意]卡奇尼(G.Caccini, 1550 — 1618)(1)
2. 小溪若在草地奔跑(Se bel rio).....	[意]龙塔尼(R.Rontani, ? — 1622)(5)
3. 爱情啊, 快告诉我(Dimmi amor).....	[意]莱乌托(A.D.Leuto, 15 — 16 — 16 — 16)(8)
4. 让我死亡(Lasciatemi morire).....	[意]蒙泰韦尔迪(C.Monteverdi, 1567 — 1643)(11)
5. 胜利啊! 胜利啊(Vittoria! Vittoria).....	[意]卡里西米(G.Carissimi, 1605 — 1674)(13)
6. 爱人的身旁(Star vicino).....	[意]罗萨(S.Rosa, 1615 — 1673)(19)
7. 你好久不来折磨我(Tu mancavi a tormentarmi).....	[意]切斯蒂(P.A.Cesti, 1623 — 1669)(22)
8. 围绕着我崇拜的人儿(Intorno all'idol mio).....	[意]切斯蒂(P.A.Cesti, 1623 — 1669)(29)
9. 来吧, 阿利多罗(Vieni, Alidoro).....	[意]切斯蒂(P.A.Cesti, 1623 — 1669)(33)
10. 爱神的习性(Che fiero costume).....	[意]莱格伦齐(G.Legrenzi, 1620 — 1690)(40)
11. 你别对我回避躲藏(Deh più a me non v'ascondete)	
.....	[意]博农奇尼(G.M.Bononcini, 1642 — 1678)(45)
12. 仁慈的神明(Pietà, Signore).....	[意]斯特拉德拉(A.Stradella, 1644 — 1682)(49)
13. 你知道(Tu lo sai).....	[意]托雷利(G.Torelli, 1658 — 1709)(57)
14. 睡了, 美人(Dormi, bella, dormi tu).....	[意]巴萨尼(G.B.Bassani, 1657 — 1716)(60)
15. 安睡吧! 安眠吧(Posate, Dormite).....	[意]巴萨尼(G.B.Bassani, 1657 — 1716)(66)
16. 仙女和牧人(Nymphs and shepherds).....	[英]珀塞尔(H.Purcell, 1659 — 1695)(70)
17. 徒然逃避这爱情的创伤(I attempt from love's sickness to fly)	
.....	[英]珀塞尔(H.Purcell, 1659 — 1695)(76)
18. 当我从人间宵遁(When I am laid in earth).....	[英]珀塞尔(H.Purcell, 1659 — 1695)(80)
19. 恒河上阳光灿烂(Già il sole dal Gange).....	[意]亚·斯卡拉蒂(A.Scarlatti, 1660 — 1725)(84)
20. 你如果要我死亡(Se tu della mia morte).....	[意]亚·斯卡拉蒂(A.Scarlatti, 1660 — 1725)(90)
21. 别再使我痛苦迷惘(O cessate di piagarmi).....	[意]亚·斯卡拉蒂(A.Scarlatti, 1660 — 1725)(95)

22. 如果弗洛林多忠诚(*Se Florindo è fedele*) [意]亚·斯卡拉蒂(A. Scarlatti, 1660 — 1725)(97)
23. 我多么痛苦(*Son tutta duolo*) [意]亚·斯卡拉蒂(A. Scarlatti, 1660 — 1725)(103)
24. 在我的心里(*Sento nel core*) [意]亚·斯卡拉蒂(A. Scarlatti, 1660 — 1725)(106)
25. 紫罗兰(*Le violette*) [意]亚·斯卡拉蒂(A. Scarlatti, 1660 — 1725)(111)
26. 请告诉我(*Pur dicesti, o bocca bella*) [意]洛蒂(A. Lotti, 1667 — 1740)(117)
27. 可爱的圈套(*Caro Laccio, dolce nodo*) [意]加斯帕里尼(F. Gasparini, 1668 — 1727)(125)
28. 不可能放弃爱情(*Lasciar d'amarti*) [意]加斯帕里尼(F. Gasparini, 1668 — 1727)(128)
29. 虽然你冷酷无情(*Sebben crudele*) [意]卡尔达拉(A. Caldara, 1670 — 1736)(132)
30. 多么幸福能赞美你(*Per la gloria d'adorarvi*) [意]博农奇尼(G. Bononcini, 1670 — 1747)(137)
31. 唱欢乐而平静的歌谣(*Chassons De nos plaisirs*) [法]拉莫(J.P. Rameau, 1683 — 1764)(143)
32. 圣洁的少女(*Vergin, tutto amor*) [意]杜兰特(F. Durante, 1684 — 1755)(145)
33. 跳吧, 好姑娘(*Danza, fanciulla gentile*) [意]杜兰特(F. Durante, 1684 — 1755)(148)
34. 找安慰, 抱希望(*Consc latì e spera*) [意]多·斯卡拉蒂(D. Scarlatti, 1685 — 1757)(152)
35. 我忠诚的心哪(*Mein gläubiges Herze, frohlocke*) [德]巴赫(J.S. Bach, 1685 — 1750)(157)
36. 让我痛哭吧(*Lascia ch'io pianga*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(164)
37. 绿树成荫(*Ombra mai fu*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(168)
38. 啊! 我的心(*Ah! mio cor*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(172)
39. 天使永远生光彩(*Angels ever bright and fair*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(178)
40. 树精, 神人(*Dryads, Sylvens*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(181)
41. 你到哪里(*Where'er you walk*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(188)
42. 啊! 睡意为何离我而去(*O sleep, why dost thou leave me*)
..... [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(192)
43. 在这阴凉的树林里(*Here amid the shady woods*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(195)
44. 安慰我的百姓(*Comfort ye my people*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(199)
45. 一切山谷都要填满(*Every valley shall be exalted*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(203)
46. 快乐, 锡安的人民(*Rejoice greatly O daughter of Zion*)
..... [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(210)
47. 双目失明(*Total Eclipse*) [德-英]亨德尔(G.F. Handel, 1685 — 1759)(220)
48. 你发火, 就爱生气(*Stizzoso, mio stizzoso*) [意]佩尔戈莱西(G.B. Pergolesi, 1710 — 1736)(224)
49. 假如你爱我(*Se tu m'ami*) [意]佩尔戈莱西(G.B. Pergolesi, 1710 — 1736)(235)
50. 布谷(*When daisies pied*) [英]阿恩(T.A. Arne, 1710 — 1778)(240)
51. 谁想买美丽的百灵鸟(*Chi vuol comprar la bella calandrina*)
..... [意]约梅利(N. Jomelli, 1714 — 1774)(243)

52. 我怀着满腔热情(O del mio dolce ardor).....〔意〕格鲁克(C.W.Gluck, 1714 — 1787)(250)
53. 尼 娜(Nina).....〔意〕钱比(L.V.Ciampi, 1719 — 1762)(256)
54. 夜晚, 神秘的女神(O notte, o Dea del mistero).....〔意〕皮钦尼(N.Piccinni, 1728 — 1800)(259)
55. 牧羊女(Schäferlied).....〔奥〕海顿(F.J.Haydn, 1732 — 1809)(267)
56. 美人鱼之歌(The Mermaid's Song).....〔奥〕海顿(F.J.Haydn, 1732 — 1809)(272)
57. 那大地披上绿新衣(Nun beut die Flur das frische Gruen).....〔奥〕海顿(F.J.Haydn, 1732 — 1809)(278)
58. 我心里不再感到青春火焰燃烧(Nel cor più non mi sento)
.....〔意〕帕伊谢洛(G.Paisiello, 1740 — 1816)(285)
59. 亲爱的人何时到来(Il mio ben quando verrà).....〔意〕帕伊谢洛(G.Paisiello, 1740 — 1816)(287)
60. 谁要找吉卜赛姑娘(Chi vuol la zingarella).....〔意〕帕伊谢洛(G.Paisiello, 1740 — 1816)(294)
61. 爱情的喜悦(Plaisir d'amour).....〔德-法〕马蒂尼(G.Martini, 1741 — 1816)(300)
62. 月亮已经升起(Der Mond ist aufgegangen).....〔德〕舒尔茨(J.A.P.Schulz, 1747 — 1800)(307)
63. 狂想曲(Rhapsodie).....〔德〕赖夏特(J.F.Reichardt, 1752 — 1814)(309)
64. 猎人的晚歌(Jägers Abendlied).....〔德〕赖夏特(J.F.Reichardt, 1752 — 1814)(312)
65. 我亲爱的(Caro mio ben).....〔意〕焦尔达尼(G.Giordani, 1753 — 1798)(314)
66. 紫罗兰(Das Veilchen).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(317)
67. 渴望春天(Sehnsucht nach dem Frühlinge).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(321)
68. 致克洛埃(An Chloë).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(323)
69. 警 告(Warnung).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(329)
70. 快乐的平静(Ridente la calma).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(334)
71. 阿利路亚(Alleluja).....〔奥〕莫差特(W.A.Mozart, 1756 — 1791)(338)
72. 摇篮曲(Wiegenlied).....〔奥〕弗利斯(B.Flies, 1758 — 1832)(346)
73. 无休止的爱(Rastlos Liebe).....〔德〕策尔特(C.F.Zelter, 1758 — 1832)(349)
74. 玫瑰花带(Das Rosenband).....〔德〕策尔特(C.F.Zelter, 1758 — 1832)(356)
75. 阿德洛伊德(Adelaide).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(358)
76. 我爱你(Ich liebe dich).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(371)
77. 在这幽暗的坟墓里(In questa tomba oscura).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(374)
78. 土拨鼠之歌(Lied des Marmottenbuben).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(377)
79. 你知道吗(Kennst du das Land).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(379)
80. 欢乐与痛苦(Freudvoll und leidvoll).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(385)
81. 五月之歌(Mailed).....〔德〕贝多芬(L.van Beethoven, 1770 — 1827)(389)

阿 玛 丽 莉

Amarilli

(意) 卡 奇 尼 曲

G. Caccini

(1550 - 1618)

尚家骧译配

Moderato affettuoso (♩ = 66)

阿 玛 丽 莉, 亲 爱 的, 请 相 信 我 心
A - ma - ril - li, mia bel - la, non credi, o del mio

p *dolcissimo e* *legato sempre*

里 甜 蜜 的 情 意, 让 我 们 永 不 分
cor dol - - ce de-si - o, d'es - ser tu l'amor mi -

离。 请 你 相 信, 假 如 你 害 怕 犹 豫,
-o. Cre - di-lo pur, e se ti - mor tas - sa - le,

mf *dolce*

都会对你无益。啊 你的名字永远铭刻在我心
 du - bi-tar non ti va - le. A - primi il pet - to e vedrai scritto in co -

f *p* *smorz.*

里 阿玛丽 莉, 阿玛丽 莉, 阿玛
 - re: Ama - ril - li, Ama - ril - li, Ama -

dolce *pp* *cresc.* *più cresc.*

丽莉, 我爱你。请 你相信 假如你
 - ril - li è il mio a - mo - re. Cre - di-lo pur, e se ti -

f *poco rit.* *a tempo* *mf* *a tempo* *f* *p dolce*

害怕犹豫, 都会对你无益。啊 你的
 - mor t'as - sa - le, du - bi-tar non ti va - le. A - primi il

dolce *f*

p smorz. *pp*

名 字 永 远 铭 刻 在 我 心 里： 阿 玛 丽 莉， 阿 玛
 pet - to e vedrai scritto in co - re: Ama - ril - - li, Ama -

pp *dolciss.* *cresc.*

più cresc. *ppp*

丽 莉， 阿 玛 丽 莉， 我 爱 你， 阿 玛
 - ril - - li, Ama - ril - li è il mio a - mo - re, A - ma -

f *ppp dolciss.*

rit.

丽 莉， 我 爱 你。
 - ril - - li è il mio a mo - - - - - re.

assai legato *rit.*

演唱提示

卡奇尼(Giulio Caccini, 1548 — 1618)是意大利歌唱家及作曲家、意大利古典艺术歌曲的创始人、歌剧和美声唱法的创始人之一。他是佛罗伦萨巴尔迪伯爵组织的卡玛拉诺文艺小组的成员。这个小组由诗人、音乐家和理论家组成,他们力图恢复古希腊的音乐和戏剧,这一活动的结果之一是创作带数字低音的独唱歌曲,数字低音的安排尽可能完美地符合诗歌的重音和情感。他在1602年出版的《新乐曲集》,是意大利最早的意大利古典艺术歌曲集。他在序言中写道,写作一种人们可以用音乐来说话,以词为主,以唱相辅的歌曲,是他一贯追求的目标。他用在佩里的歌剧《尤丽狄茜》中的部分音乐,也应用了同样的原则。

《阿玛丽莉》的歌词是一首古老的中世纪的抒情诗,卡奇尼谱下的曲调优美动听、细腻感人,它使人产生对古希腊雕塑美的视像,又使人

感到宗教音乐的圣洁气氛运用在世俗的对爱情的忠贞表达。全曲分三个乐段,复二部结构,第二部分两个乐段做了一次完全的反复,更加深了词曲印象,结尾处有5小节的补充乐句,由g小调转到同名G大调上结束全曲。

《阿玛丽莉》是一首训练美声唱法不可多得的好教材,对呼吸、发声、乐感、表现都很有训练价值。练唱时要注意声音的连贯、均匀、干净、感情真挚、纯洁,乐谱上的表情记号如渐强、渐弱等都要严格遵守,恰如其分,切忌夸张做作,更不能用颤音去表现。歌曲音域不宽,刚超过一个八度,旋律起伏虽然也不大,但要唱得流畅连贯,亦很不容易。练习此歌可先用哼鸣(Hm)再用元音。熟练后再唱歌词。此歌适合初、中级程度。男、女各声部可根据训练要求适当升降调号。

(枫、良 月)

小溪若在草地奔跑

Se bel rio

(意) 龙塔尼曲

R. Rontani

(? - 1622)

周 枫译配

Andante (♩ = 116)

dolce*p*

1. 小溪若在草地奔跑，早晨习习微风
 Se bel rio, se bel - l'au - ret - ta tra l'er - bet - ta sul mat -
2. 红花白花相互映照，身披纱衣黎明
 Se già mai tra fior ver - mi - gli se tra gi - gli ves - te



若在吹拂芳草，
 - tin mor - mo - ran d'er - ra,
 女神显得苗条，
 l'ai - ba un au - reo ve - lo

草地若被鲜花
 se di fio - ri un pra - ti -
 当她踏着风轮
 e su ro - te di zaf -



装饰得更美妙，我们说：大地在欢笑
 cel - lo si fa bel - io, noi di - ciam: ri - de la ter - ra.
 在人间走一遭，我们说：天空在欢笑
 fi - ro mo - ve in gi - ro, noi di - ciam: che ri - de il cie lo.

当那
 Quan-do av-
 大地
 Ben è

微风看见波涛，便把双脚放在清澈波涛里
 vien che un Zef - li - ret - to per di - let - to bag - ni piè nell' on - de
 会在快乐时欢笑，还有天空，它也会在喜悦时
 ver: quan - do è gio con - do ri - de il mon - do ri - de il ciel quan - do è gioi